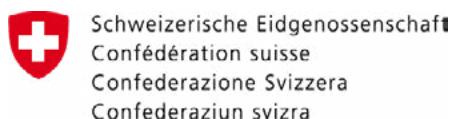


GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES



REMERCIEMENT

La révision de ce glossaire est rendue possible grâce au soutien généreux du peuple américain par l'intermédiaire de l'Agence des États-Unis pour le développement international (USAID) et du Gouvernement suisse (SDC). Le contenu est la responsabilité du CALP Network et ne reflète pas nécessairement les opinions de USAID ou du gouvernement des États-Unis ou SDC.

BUT ET OBJECTIFS GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Un glossaire est simplement une liste alphabétique de termes ou de mots se rapportant ou étant liés à un sujet spécifique avec des explications. Ce document est un glossaire de termes ou mots relatifs à l'utilisation des transferts monétaires et des coupons dans l'aide humanitaire. Les objectifs principaux de ce glossaire sont de clarifier et d'encourager une compréhension commune et une utilisation harmonisée des termes et définitions pour les transferts monétaires. Depuis que CALP a publié la première version de ce glossaire en 2011, l'ampleur et la variété des interventions humanitaires utilisant des transferts monétaires et/ou des coupons ont considérablement augmenté, et ont élargi et diversifié la communauté de pratique. Ces changements se sont également traduits par une compréhension et une utilisation évolutive de certaines définitions et par l'introduction de plusieurs nouveaux termes. Il convient de noter que ces définitions sont destinées à être appliquées à l'utilisation des transferts monétaires et/ou de coupons dans la programmation humanitaire et peuvent ne pas refléter la manière dont certains termes sont compris dans d'autres contextes ou par d'autres publics.

REVUE ET RÉVISION DU GLOSSAIRE

La dernière itération de cette version française du glossaire du CALP a été publiée en 2019. Comme pour les versions précédentes, cette révision 2023 a été coordonnée par des membres de l'équipe du CALP avec le soutien du groupe consultatif technique (TAG) du CALP. Le processus implique la collecte de commentaires initiaux et de recommandations sur les modifications, les ajouts et les suppressions de la part du Groupe de référence, puis l'élaboration d'une version révisée pour examen. D'autres révisions sont effectuées sur la base de l'examen, avant un examen de validation et la finalisation du contenu.

Pour la première fois, cette série de révisions du glossaire français a été entreprise comme un exercice coordonné avec les autres versions linguistiques - anglais, espagnol, arabe et portugais. Le fait d'entreprendre des révisions simultanées vise à assurer un niveau approprié d'harmonisation entre les différentes versions linguistiques. Cependant, il est important de noter qu'il ne s'agit pas de traductions directes les unes des autres, car l'utilisation et la compréhension de certains termes ont évolué différemment selon les langues, chaque glossaire visant à refléter la manière dont les termes relatifs aux transferts monétaires sont utilisés dans la pratique dans les pays et régions concernés. Pour faciliter cette approche, chacune des différentes versions linguistiques a eu son propre groupe de référence pour guider le processus. Cela a eu l'avantage supplémentaire de permettre un apprentissage croisé et l'utilisation d'idées et de recommandations de définitions provenant des différentes langues et régions.

Le groupe de référence pour la révision du glossaire français, coordonné par le CALP Network, a été mis en place en décembre 2021. Pendant huit mois, les participants ont contribué aux discussions aussi bien par écrit qu'à l'oral. Nous remercions vivement la participation, l'engagement et le soutien de tous les experts du groupe français composés de : Sani Dan Aoude (CARE), Boureima Lionel Ouedraogo (FAO-BF), Chloé De Soye (ECHO), Abdoulaye Hamidou (CALP Network), Fiorenza Kuthan (SDC), Pauline Pérez (CALP Network), Jennifer Price (Mercy Corps), Louisa Seferis (Consultante indépendante). Nous remercions également les autres membres du groupe français qui n'ont pas voulu être cités.

LES POINTS FORTS DU GLOSSAIRE 2023

Puisque plusieurs années se sont écoulées depuis la dernière mise à jour du glossaire, l'étendue des révisions a été très importante. Si les définitions fondamentales des termes de base demeurent, de nombreux termes ont fait l'objet de révisions majeures ou mineures afin d'améliorer leur clarté et de refléter l'évolution de leur compréhension et de leur utilisation. La terminologie relative aux marchés a également été largement révisée sur la base des définitions actualisées recommandées par les collègues de Markets in Crisis (MiC), entre autres. Certains termes qui ne sont plus considérés comme pertinents ont été supprimés et certains termes et définitions ont été fusionnés le cas échéant.

D'autre part, la révision a mis en évidence des termes supplémentaires qui devaient être ajoutés, ce qui a donné lieu à de multiples entrées supplémentaires. Des efforts ont également été faits pour mettre en évidence et clarifier les cas où il pourrait y avoir des différences de compréhension et d'utilisation de la même terminologie/de termes similaires.

Devises et prix - Inflation et instabilité : le glossaire de 2018 comportait très peu de termes sur ce sujet, ce qui reflète peut-être le fait qu'à l'époque, il s'agissait d'un sujet de préoccupation relativement limité dans la plupart des contextes. Compte tenu de la situation en 2022–23, de nombreuses définitions ont été incluses, telles que l'inflation, les taux de change, la dévaluation, la dollarisation, la volatilité des prix, etc.

Numérisation : le paysage numérique dans lequel les transferts monétaires opèrent et s'engagent, par exemple en ce qui concerne les paiements et l'identité, s'est développé davantage au cours des dernières années, entraînant la nécessité de mettre à jour une partie de la terminologie existante et d'ajouter d'autres termes. Parmi les exemples de termes qui ont été ajoutés ou révisés, citons l'interopérabilité, blockchain, la crypto-monnaie, le guichet automatique de billets, les paiements numériques et la monnaie électronique de la banque centrale. En outre, des termes divers mais importants tels que valeur de transfert, réconciliation et responsabilité des données ont été inclus pour la première fois.

Des mises à jour ont également été apportées à la définition du modèle opérationnel et certains termes connexes ont été ajoutés. Plusieurs termes concernant la crise climatique et la programmation et le financement associés ont également été inclus. Bien qu'ils ne soient pas spécifiques aux transferts monétaires, ces ajouts ont été faits pour refléter l'importance croissante de ce sujet et pour anticiper que certains de ces concepts deviendront plus pertinents pour les discussions et la pratique des transferts monétaires dans les années à venir.

TERMES CLÉS & TERMINOLOGIE RECOMMANDÉE

Comme indiqué ci-dessus, un glossaire est simplement une liste de termes et de définitions. Ce glossaire vise à indiquer quels termes relatifs aux transferts monétaires sont utilisés et comment, en fournissant des définitions de travail. Cependant, dans la pratique, les termes et les expressions utilisés varient en fonction des personnes et des organisations. Cela inclut l'utilisation de termes synonymes et la compréhension différente du même terme. De même, bien que le glossaire soit assez long, il existe un nombre relativement limité de termes clés qui sont les plus essentiels pour comprendre et discuter des transferts monétaires (voir l'annexe 1).

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

TERMES ESSENTIELS

Le tableau ci-dessous rassemble les termes essentiels des transferts monétaires avec lesquels une personne novice en la matière, par exemple, devrait se familiariser. Ils couvrent les concepts fondamentaux et les facteurs opérationnels qui sont pertinents pour tous/la plupart des interventions impliquant les transferts monétaires.

TERME	DÉFINITION
Analyse des options de réponse	Lien entre l'analyse de la situation (de manière générale, l'évaluation des besoins et d'autres informations contextuelles), et la conception du programme. Elle implique la sélection des options de réponse, les modalités et les groupes cibles des programmes. Elle doit être éclairée par les aspects liés à l'adéquation et à la faisabilité, et doit en même temps répondre aux besoins en analysant et en minimisant les effets secondaires nuisibles potentiels. [Maxwell, D. 2013]
Assistance en espèces	Distribution d'aide non restrictive sous la forme d'argent en espèces (physique ou digital) aux bénéficiaires (individus, ménages, communautés).
Assistance en nature	Aide humanitaire fournie sous la forme de biens ou aliments physiques. L'aide en nature est restrictive par défaut puisque les récipiendaires ne peuvent pas choisir ce qui leur est donné.
Besoins de base	Le concept de besoins de base fait référence à l'ensemble des biens, outils, services et ressources nécessaires aux ménages, sur une base régulière ou saisonnière, pour assurer leur survie de long terme et les standards minimum de vie, sans avoir recours à des stratégies d'adaptation négatives ni compromettre leur santé, dignité ou tout autre type de capital. L'aide permettant de couvrir les besoins de base peut être assurée à travers une variété de modalités, dont les espèces, coupons, nature ou services.
Conditionnalité	La conditionnalité se réfère aux activités ou obligations pré-requises pour que les bénéficiaires ciblés par un programme puissent bénéficier de l'aide. Les conditions peuvent en théorie être utilisées pour tous types de transferts (espèces, coupons, nature, services), en fonction des objectifs et de la conception du programme. Les prérequis peuvent être imposés pour chaque tranche du transfert. La conditionnalité est différente de la restriction (qui s'applique à la façon dont l'aide reçue est utilisée) et aux critères de ciblage appliqués pour définir qui, dans un groupe, sera couvert par le programme. Le type de conditions peut inclure la scolarisation, construire un abri, participer au dépistage de la malnutrition, à une formation... Les interventions de type « travail contre actif/formation/travail » sont toutes des formes de transferts conditionnels. <i>Voir aussi : Restriction, Transfert inconditionnel</i>
Coupons	Coupon sous forme de papier, de jeton ou de coupon électronique qui peut être échangé contre une quantité donnée ou un montant donné de biens, libellé soit sous forme d'un montant en espèces (par ex. 15 dollars), soit en précisant des produits de première nécessité ou des services prédéterminés (par ex., 5 kg de maïs, mouture de 5 kg de maïs), soit sous forme d'un mélange de montant en espèces et de produits de première nécessité. Les coupons sont échangeables auprès de fournisseurs présélectionnés ou dans des « foires » créées par l'organisation. Les termes « coupons » et « bons » sont souvent utilisés de manière interchangeable. <i>Voir aussi : Coupon à valeur marchandises, Coupon électronique, Coupon à valeur monétaire</i>
Coupons à valeur marchandises	Coupons échangés contre une quantité et une qualité de biens ou de services spécifiques auprès des vendeurs participant au programme. Ils partagent des similarités avec l'aide en nature, dans la mesure où ils imposent des restrictions et des spécifications sur l'aide reçue, mais sont utilisables au niveau des commerçants des marchés locaux contractualisés par l'organisation humanitaire en charge de l'intervention.

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Coupons à valeur monétaire	<p>Coupons qui ont une valeur monétaire et qui peuvent être échangés auprès de fournisseurs participants pour l'achat de biens ou services d'un coût monétaire équivalent. Ils tendent à offrir une plus grande flexibilité et plus de choix que les coupons pour l'achat de marchandises, mais ils sont toujours nécessairement limités, étant donné qu'ils ne peuvent être échangés qu'auprès de certains vendeurs désignés. Voir aussi Coupon, Coupon à valeur marchandises et Coupon électronique</p> <p><i>Voir aussi :</i> Coupon, Coupon à valeur marchandises, Coupon électronique</p>
Coupon électronique	<p>Une carte ou un code qui est remboursé électroniquement au vendeur participant au programme. Les coupons électroniques peuvent représenter une valeur de marchandises ou une valeur monétaire, et peuvent être stockés et remboursés à travers une variété d'outils électroniques (comme les téléphones, les terminaux POS).</p> <p><i>Voir aussi :</i> Coupon à valeur monétaire, Coupon à valeur marchandises</p>
Coupon papier / ou coupon physique	<p>Un coupon papier indiquant généralement la valeur monétaire des articles ou des produits spécifiés contre lesquels il peut être échangé. Les coupons ont tendance à être conservés par le commerçant/vendeur lors de l'échange ou comportent deux parties : une à conserver par le commerçant/vendeur et une partie « reçu » pour le destinataire.</p>
Intersectoriel	<p>Caractéristique d'un programme, processus de prise de décision, approche ou activité impliquant l'engagement, les contributions et la collaboration d'acteurs issus de différents secteurs. Une approche intersectorielle est importante pour permettre l'analyse des besoins et une réponse holistique, notamment des interventions permettant la réponse simultanée à des besoins de différents secteurs.</p>
Intervention sectorielle	<p>Intervention monétaire conçue pour accomplir des objectifs spécifiques à un secteur. Les transferts monétaires sectoriels peuvent être avec ou sans restriction, conditionnels et sans condition. Les coupons (transferts restrictifs) peuvent être utilisés pour limiter les dépenses des bénéficiaires aux services et items contribuant à l'atteinte des objectifs sectoriels spécifiques du programme. Les interventions sectorielles utilisant les transferts d'espèces peuvent être conçus pour influencer la façon dont les bénéficiaires dépensent l'argent.</p>
Mécanisme de distribution	<p>Moyen de distribution de transferts d'espèces ou de coupons (par ex. cartes à puce, transferts monétaires mobiles, transferts monétaires électroniques, de l'argent dans les enveloppes, etc.).</p>
Modalité	<p>Se réfère à la forme d'assistance (espèces, coupons, nature, provision de services, combinaison de plusieurs). Cela peut inclure à la fois une aide directe au niveau des ménages et une assistance fournie au niveau plus large de la communauté (services de santé, infrastructure d'assainissement...).</p>
Monnaie électronique	<p>Tout substitut électronique à la distribution d'espèces physiques garantissant la pleine flexibilité dans le choix des dépenses. Elle peut être conservée, dépensée, et/ou reçue sur un téléphone, une carte de retrait/de débit ou tout autre transfert électronique. Le transfert de monnaie électronique permet généralement le retrait d'espèces physiques si nécessaire.</p>
Montant du transfert (ou valeur du transfert)	<p>Montant fourni par l'assistance humanitaire à un ménage ciblé. Cette valeur de transfert représente l'écart entre le MEB et les besoins que les ménages sont déjà en mesure de couvrir (soit grâce à leur apport propre, soit grâce à une autre source d'assistance).</p>
Panier de dépenses minimum	<p>Le panier de dépenses minimum (MEB) est un outil opérationnel. Il est utilisé pour identifier et calculer, dans un contexte particulier et pour un moment précis, le coût moyen des besoins de base multisectoriels d'un ménage socio-économiquement vulnérable qui peuvent être monétisés et accessibles en qualité adéquate via le marché local. Les biens et services inclus dans le MEB doivent permettre aux ménages de satisfaire leurs besoins fondamentaux et leur niveau de vie minimum sans avoir recours à des stratégies d'adaptation négatives ou sans compromettre leur santé, leur dignité et leurs moyens de subsistance essentiels. Un MEB peut être calculé pour différentes tailles de ménage.</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Provision de services	Se réfère à la provision de services à des populations affectées par des crises comme la fourniture d'eau et de soins, d'éducation, de protection etc. En cas de crise les agences peuvent fournir ces services de façon indépendante, ou travailler en collaboration avec l'État/les fournisseurs de services publics
Restriction	<p>Une restriction se rapporte aux limites appliquées à l'utilisation du transfert, après qu'il a été reçu par le bénéficiaire. Les restrictions peuvent aussi bien définir les biens et services auxquels le transfert donne accès, et/ou les lieux où le transfert peut être utilisé. Le degré de restriction peut varier, de l'obligation d'acheter des biens spécifiques, à dépenser le transfert pour une certaine catégorie de biens et services. Tous les coupons sont par nature restrictifs, puisqu'ils limitent ce que le bénéficiaire peut acheter et où utiliser le coupon. L'aide en nature est aussi restrictive. Les transferts d'espèces sont par nature non restrictifs quant à leur utilisation par les bénéficiaires. Les restrictions sont différentes des conditions qui sont des activités ou prérequis exigés des bénéficiaires pour qu'ils puissent recevoir l'assistance.</p> <p><i>Voir aussi : Conditionnalité et Transfert non restrictif</i></p>
Transferts d'espèces	Assistance sous forme de remise d'argent (physique ou digital/électronique) aux bénéficiaires (particuliers, ménages ou communautés). Les transferts d'espèces se distinguent à la fois de la distribution de coupons et de l'assistance en nature. Bien que par nature, l'aide en transfert d'espèces ne permette pas de restreindre la façon dont elle est dépensée, dans la pratique, un transfert d'espèces peut être décrit comme s'accompagnant de restrictions dès lors que l'argent est censé être dépensé pour l'achat de biens ou de services spécifiques. Ces restrictions peuvent se refléter dans les objectifs, la conception et le ciblage d'une intervention.
Transfert d'espèces à usages multiples	Transfert d'espèces à usages multiples : Transfert d'espèces, régulier ou ponctuel, qui correspond au montant d'argent dont un ménage a besoin pour subvenir en tout ou partie à un ensemble de besoins de base et/ou de rétablissement. Le terme se réfère aux transferts monétaires conçus spécifiquement pour couvrir des besoins multiples, avec une valeur de transfert définie en cohérence. Les TEUM sont généralement indexés sur l'analyse des déficits basée sur le MEB ou autre méthode de calcul des besoins de base. Tous les TMUM sont, par définition, des transferts monétaires non restrictifs puisqu'ils doivent être dépensés selon les choix des bénéficiaires.
Transfert électronique	Transfert électronique fait référence aux transferts électroniques d'argent ou de bons électroniques de l'agence d'exécution à un destinataire. Ils permettent d'accéder à des espèces, des biens et/ou des services via des appareils mobiles, des bons électroniques ou des cartes (par exemple, cartes prépayées, ATM, intelligentes, de crédit, de débit). Les paiements numériques/transferts électroniques sont des termes génériques pour l'argent électronique et les bons électroniques.
Transferts monétaires	<p>Ensemble des programmes d'assistance qui prévoient la distribution directe aux bénéficiaires d'un instrument de paiement (argent en espèces ou coupons) sans remboursement. Dans le contexte humanitaire, les bénéficiaires peuvent être des particuliers, des ménages ou des communautés, et non un gouvernement ou d'autres acteurs étatiques. Cela exclut les transferts de fonds d'individu à individu et la microfinance (bien que les institutions de microfinance et de transferts de fonds puissent être utilisées pour les versements).</p> <p>Ce terme est interchangeable avec Intervention monétaire.</p> <p><i>Voir aussi : Assistance monétaire</i></p>

GLOSSAIRE



Les termes signalés par cette icône sont les termes clés utiles à tout individu traitant avec ce sujet afin de se familiariser avec ces termes. Il s'agit également de termes que le CALP recommande d'utiliser. Le but est de favoriser une meilleure harmonisation, par exemple lorsque des termes ont la même signification.

A

TERME	DÉFINITION
Acteur du marché	Organisation ou particulier actif au sein d'un système de marché, non seulement en qualité de fournisseur ou de consommateur mais aussi en tant que régulateur, développeur de normes et fournisseur de services, d'informations, etc. Par conséquent, cela peut inclure les organisations dans les secteurs privé et public et aussi les organisations à but non lucratif, les organisations représentatives, et les groupes de la société civile.
Actif	Élément physique, financier, humain ou social possédant une valeur économique appartenant à un particulier ou à une entreprise, qui peut notamment être converti en argent. Un actif peut être classé comme : humain, physique, naturel, financier et social.
Activation	Mise en service d'une carte spécifique ou SIM en autorisant une personne identifiée à l'utiliser (peut se faire par SMS, en ligne, par téléphone).
Activités complémentaires	Ce terme fait référence aux actions qui viennent compléter ou renforcer un programme. Il peut s'agir d'une modalité ou combinaison de modalités nécessaires pour atteindre les objectifs du programme. Ce type d'intervention permet d'identifier des combinaisons d'activités efficaces, et est idéalement facilité par une approche coordonnée et multisectorielle de l'analyse des besoins et de la conception des programmes
Adossement sur un système existant	L'adossement sur un système existant fait référence à une réponse d'urgence, fournie par un gouvernement ou ses partenaires, qui utilise une partie d'un système ou d'un programme établi tout en fournissant quelque chose de nouveau - par exemple la liste des bénéficiaires du programme, son personnel ou son mécanisme de paiement. L'adossement sur un système existant fait partie d'une typologie d'options de protection sociale réactive aux chocs, pour conceptualiser les liens possibles entre l'aide humanitaire et la protection sociale. <i>[Définition adaptée de OPM (2019)]</i>
Agent	Entité ou point de vente permettant de dépenser un transfert électronique ou de l'échanger contre de l'argent, et/ou chez qui les détenteurs de compte électronique peuvent effectuer d'autres transactions. Les prestataires de services financiers tels que les banques, les opérateurs de téléphonie mobile ou les sociétés de transferts de fonds peuvent avoir des agents. Les agents sont gérés par un prestataire de services financiers et non par une organisation humanitaire. Voir aussi Prestataire de services financiers

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Alignement	Une intervention d'urgence peut être intentionnellement conçue de façon à s'aligner sur un autre programme ou système de protection sociale (existant ou futur). Lorsque les systèmes nationaux ne sont pas suffisamment solides ou ne couvrent pas l'ensemble du pays, les projets humanitaires peuvent être explicitement conçus de façon à ce qu'ils puissent évoluer et se transformer au fil du temps en systèmes nationaux de protection sociale à part entière. Cela peut se faire en alignant davantage les interventions humanitaires sur des mesures plus prévisibles et plus "systémiques", ou en alignant un programme d'intervention sur un programme de protection sociale existant ou futur, pour faciliter l'intégration potentielle et l'appropriation nationale à l'avenir. De toutes les options existantes dans la typologie de la protection sociale réactive aux crises, cette option est la plus difficile à définir concrètement car un éventail d'acteurs, de secteurs ou de systèmes différents peuvent être alignés, et à des fins différentes.
Analyse de faisabilité et pertinence	C'est l'analyse qui vérifie le respect des conditions minimales : les conditions du marché, les conditions opérationnelles, les besoins des bénéficiaires ainsi que l'acceptation de la communauté et du gouvernement.
Analyse de la situation	Vue d'ensemble des données secondaires disponibles et des données primaires telles que les données relatives aux évaluations initiales des besoins et d'autres informations contextuelles. [MPG Toolkit]
Analyse des déficits	Calcul d'un déficit au niveau des besoins d'un ménage et/ou d'un particulier. Utilisant la formule suivante : déficit des besoins = total des besoins – (besoins satisfaits par la population affectée + besoins satisfaits par d'autres acteurs).
Analyse des options de réponse	Lien entre l'analyse de la situation (de manière générale, l'évaluation des besoins et d'autres informations contextuelles), et la conception du programme. Elle implique la sélection des options de réponse, les modalités et les groupes cibles des programmes. Elle doit être éclairée par les aspects liés à l'adéquation et à la faisabilité, et doit en même temps répondre aux besoins en analysant et en minimisant les effets secondaires nuisibles potentiels. [Maxwell, D. 2013]
Analyse des systèmes de marché	L'« analyse de marché » englobe l'« analyse simple de la place du marché » (plus courte, plus sommaire) et l'« analyse des systèmes de marché » (plus détaillée, plus complexe et qui prend plus de temps). Une proposition est celle de faire ressortir ces différents degrés d'analyse dans la définition d'« analyse du marché », car les deux termes sont souvent utilisés de manière équivalente alors qu'il y a une nuance importante. Il serait important de mentionner que dans le contexte humanitaire, on utilise le plus souvent l'« analyse de la place du marché », pour des questions de temps. Il serait également important de préciser que dans des contextes de développement, une « analyse des systèmes de marché » peut être effectuée en prenant également en compte l'environnement macro et autre : accès aux services de crédit et de financement, transport et état des routes, stockage, règles et réglementations, changement climatique, normes de genre, corruption
Analyse du marché	Processus d'évaluation et de compréhension des principales caractéristiques d'un système de marché afin de pouvoir faire des prévisions sur le fonctionnement des prix, sur la disponibilité des biens et sur l'accès, et de pouvoir prendre des décisions quant à savoir si ou comment intervenir. Il faut toutefois nuancer avec l'évaluation du marché qui est la première étape qui consiste à évaluer la fonctionnalité et l'accès au marché. L'évaluation du marché est effectuée à l'étape d'analyse de la situation tandis que l'analyse du marché est effectuée à la phase d'analyse des options de réponse pour prendre une décision sur la modalité d'intervention.
Analyse du marché de travail	L'analyse du marché du travail consiste à comprendre les contraintes, les aptitudes et le potentiel liés au développement des opportunités de travail au sein du système de marché. Dans des contextes humanitaires, cela inclut les considérations liées à la façon dont les populations cibles ont accès aux marchés du travail et aux moyens de renforcer et de soutenir les acteurs du système de marché existant y compris avec des services de soutien tels que des installations de formation professionnelle.


GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Appréciation	<p>L'appréciation se réfère à l'augmentation de la valeur d'une monnaie, généralement dans le cadre d'un système de taux de change flexible ou flottant. L'appréciation se traduit généralement par une augmentation du pourcentage de la valeur de la monnaie locale par rapport à la monnaie forte ou de référence.</p> <p><i>Voir aussi : dépréciation, taux de change, monnaie forte.</i></p>
Argent contre actif	<p>Transferts monétaires destinés aux participants de projets visant à la création d'actifs publics ou communautaires, tels que des systèmes d'irrigation, des routes, etc. Il s'agit d'une forme de transfert conditionnel, appartenant à une sous-catégorie d'argent contre travail, liée aux programmes de travail qui créent des actifs.</p> <p><i>Voir aussi : Argent contre travail.</i></p>
Argent contre formation	<p>Transferts monétaires destinés aux participants à une ou plusieurs séances de formation. Il s'agit d'une forme de transfert conditionnel.</p>
Argent contre travail	<p>Transferts monétaires versés à condition d'entreprendre des activités préalablement définies. Ces activités sont généralement rémunérées selon le temps travaillé (par ex. nombre de jours, taux journalier), mais peuvent également être quantifiées selon les résultats (par ex. nombre d'articles fabriqués, mètres cubes creusés). Les interventions d'« argent contre travail » s'inscrivent généralement dans le cadre de programmes de travaux publics ou communautaires, mais peuvent également inclure du travail à domicile et d'autres types de tâches.</p> <p><i>Voir aussi : Argent contre actif</i></p>
Argent mobile	<p>Accès à des services financiers par téléphone portable, tels que les paiements, les transferts, les assurances, les épargnes et les crédits. C'est une monnaie nationale sans support papier qui peut être utilisée pour distribuer des transferts monétaires électroniques humanitaires.</p>
Assistance en espèces	<p>Distribution d'aide non restrictive sous la forme d'argent en espèces (physique ou digital) aux bénéficiaires (individus, ménages, communautés).</p>
Assistance en nature	<p>Aide humanitaire fournie sous la forme de biens ou aliments physiques. L'aide en nature est restrictive par défaut puisque les bénéficiaires ne peuvent pas choisir ce qui leur est donné.</p>
Assistance financière	<p>Ce terme recouvre toute aide financière reçue par un individu ou un ménage pour l'aider à couvrir ses besoins. Cette assistance peut être fournie à travers une variété de mécanismes, y compris les institutions (étatiques ou non) ou directement d'autres individus. Cela peut donc couvrir l'aide internationale, les filets sociaux gouvernementaux, l'aide entre individus, mécanismes d'assurance tels que le soutien aux marchés, le revenu minimum universel, les envois de fonds.</p>
Assistance monétaire	<p><i>Voir aussi : Transferts monétaires</i></p>
Assistance sociale / Transferts sociaux	<p>L'assistance sociale constitue des transferts prévisibles d'espèces ou de biens et/ou la fourniture de services sur le long terme à des ménages vulnérables ou démunis ou à des individus spécifiques (par exemple, les personnes âgées, les femmes enceintes), dans le but de répondre à leurs besoins fondamentaux et/ou de construire actifs pour accroître la résilience face aux chocs et aux périodes de vulnérabilité tout au long du cycle de vie. L'aide sociale est non contributive, peut être conditionnelle ou inconditionnelle et peut inclure des transferts sociaux, des travaux publics, des exonérations de frais et des subventions. Il fait généralement référence à l'aide gouvernementale, mais le financement peut également être fourni par des acteurs humanitaires/de développement.</p> <p><i>Voir aussi : Filets de sécurité et protection sociale</i></p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Atténuation des risques	L'atténuation des risques (ou contrôle de risques) peut inclure la mise en œuvre de procédures de sécurité, par exemple, deux personnes ou plus doivent signer un formulaire pour débloquer de l'argent. En ce qui concerne la fraude, l'agence mettrait en place des contrôles adéquats (tels que la séparation des tâches ou des contrôles de signature) et des systèmes de surveillance pour contrôler le risque.
Authentification	L'authentification est une phase qui permet à l'utilisateur d'apporter la preuve de son identité. Elle intervient après la phase dite d'identification. Elle permet de répondre à la question : "Êtes-vous réellement cette personne ?". L'utilisateur utilise un authentifiant ou "code secret" que lui seul connaît.
AVEC (Association Villageoise d'Épargne et de Crédit)	Modèle de microfinance informel qui est seulement basé sur les épargnes de ses membres et de petits groupes gérés par la population. Les membres mettent en commun leurs épargnes et s'accordent entre eux des prêts avec intérêts. Les intérêts sont ensuite remboursés aux membres du groupe, selon la somme de leurs épargnes, à la fin d'un cycle à durée limitée

B

TERME	DÉFINITION
Besoins de base 	Le concept de besoins de base fait référence à l'ensemble des biens, outils, services et ressources nécessaires aux ménages, sur une base régulière ou saisonnière, pour assurer leur survie de long terme et les standards minimum de vie, sans avoir recours à des stratégies d'adaptation négatives ni compromettre leur santé, dignité ou tout autre type de capital. L'aide permettant de couvrir les besoins de base peut être assurée à travers une variété de modalités, dont les espèces, coupons, nature ou services.
Biens et services publics	Les biens et services publics sont ceux qui sont fournis par le gouvernement. Par exemple, les grandes infrastructures, telles que l'alimentation électrique, les routes, les aqueducs, les établissements de santé ou les bâtiments scolaires. On ne s'attend généralement pas à ce que les particuliers paient pour des biens ou des services publics - bien que certains services publics puissent facturer des frais d'utilisation nominaux ou subventionnés. L'accès aux services ou biens publics peut toutefois être payant, par exemple les tickets de bus pour se rendre à un centre de santé.
Blockchain	Un registre numérique inaltérable où les transactions sont traitées et vérifiées par un réseau informatique indépendant plutôt que par un seul arbitre. Cette structure décentralisée a été décrite comme un grand livre distribué ouvert. Il est censé améliorer la sécurité car il n'y a pas une seule entité qui peut être piratée. Il protège également l'identité personnelle et garantit que les gouvernements ne puissent pas bloquer les transactions ou manipuler l'espace de paiement d'une autre manière. La blockchain est la technologie sous-jacente de support pour la plupart des cryptomonnaies comme le bitcoin.

C

TERME	DÉFINITION
Carte à bande magnétique	Carte plastique dotée d'une bande magnétique permettant de stocker des données, à l'aide de minuscules particules magnétiques disposées sur une zone de la carte. Celle-ci est protégée par un code PIN, une signature ou des données biométriques afin de vérifier l'identité du destinataire avant d'ouvrir l'accès aux fonds.


GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Carte à puce	Dispositif comprenant un circuit intégré, qui peut être soit un microcontrôleur sécurisé soit un dispositif équivalent avec une mémoire interne ou une puce mémoire seule. La carte permet la connexion avec un lecteur au moyen d'un contact physique direct ou d'une interface radio fréquence sans contact avec transmission à distance. Avec un circuit intégré les cartes à puce ont la capacité unique de stocker de grandes quantités de données et d'interagir intelligemment avec un lecteur de carte à puce, tout en remplissant leurs propres fonctions (par ex. chiffrement et authentification mutuelle). [Smart Card Alliance]
Cartographie de marché	La cartographie du marché est une représentation visuelle du fonctionnement d'un marché dans son intégralité, qui inclut tous les acteurs du marché, la manière dont ils sont liés, le volume des biens commercialisés/échangés par différents acteurs, et les prix. Les cartes du marché contiennent les trois éléments suivants : a) la chaîne du marché, b) les services du marché ou l'infrastructure, c) l'environnement, les normes, ou réglementations favorables (ou défavorables). <i>Voir aussi :</i> Chaîne du marché, Environnement de marché, Service de soutien au marché, Système de marché
Cash Plus	Selon la FAO, le Cash Plus est une intervention qui combine transferts monétaires avec actifs productifs, intrants, et/ou formation et activités techniques pour améliorer les moyens de subsistance et les capacités productives des ménages pauvres et vulnérables. Tandis que l'intervention est adaptée au contexte, Cash+ comprend généralement les composants suivants : 1. Les transferts monétaires 2. Les actifs productifs et intrants pour l'agriculture 3. Les formations techniques <i>Voir aussi :</i> Activités complémentaires
Chaîne de valeur	Séquence ou « chaîne » d'activités réalisées par de multiples entreprises afin de produire et de vendre des biens ou des services. Tandis qu'une matière première évolue sur cette chaîne, chaque entreprise ajoute de la valeur au bien ou au service (par exemple en contribuant à sa transformation ou sa mise à disposition du consommateur) jusqu'à la livraison du produit final au consommateur. On peut aussi parler de "chaîne du marché" qui décrit les éléments fondamentaux qui constituent l'offre et la demande, c'est-à-dire tous les acteurs participant à l'échange commercial (ou à l'acquisition) du bien ou du service au sein du système de marché, du consommateur jusqu'au fournisseur ou producteur primaires. La chaîne du marché peut être circonscrite à un seul endroit ou répartie sur une zone géographique plus vaste. Elle peut être très simple (par exemple la production locale d'œufs) ou assez complexe impliquant de nombreuses entreprises et traversant les frontières internationales.
Ciblage	Procédé utilisé par les intervenants en transferts monétaires pour déterminer la localisation géographique et le type de bénéficiaires. C'est le processus d'identification et de sélection des ménages bénéficiaires sur la base de critères de ciblage établis. Toutefois, à ne pas confondre avec l'enregistrement qui est la tâche administrative où l'organisation humanitaire permet de fournir effectivement une assistance aux bénéficiaires, en s'assurant qu'ils sont correctement enregistrés pour recevoir l'assistance prévue.
Commerçant	Un commerçant achète et vend des biens et/ou fournit des services. Une distinction est souvent faite entre les grossistes et les détaillants. Les commerçants peuvent être engagés par une organisation humanitaire pour participer à une intervention de bons dans le cadre de laquelle les bénéficiaires peuvent échanger des bons contre des produits ou des services de leur part. Les processus de sélection des commerçants à participer devraient tenir compte à la fois de leurs capacités et de leurs vulnérabilités potentielles pour éviter de nuire aux activités des commerçants plus petits ou plus vulnérables. La nécessité d'interventions de soutien du marché pourrait également être envisagée en parallèle. <i>Voir aussi :</i> Marchand et Vendeur (qui sont utilisés de manière interchangeable avec commerçant dans une certaine mesure)

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Compagnies de transferts de fonds	<p>Compagnies dont le premier ou principal service est de transférer de façon électronique de l'argent entre deux lieux, souvent entre deux pays. Ces compagnies offrent un service de dépôt d'argent, où le destinataire paye pour les frais d'envoi d'argent.</p>
Conditionnalité 	<p>La conditionnalité se réfère aux activités ou obligations pré-requises pour que les bénéficiaires ciblés par un programme puissent bénéficier de l'aide. Les conditions peuvent en théorie être utilisées pour tous types de transferts (espèces, coupons, nature, services), en fonction des objectifs et de la conception du programme. Les prérequis peuvent être imposés pour chaque tranche du transfert. La conditionnalité est différente de la restriction (qui s'applique à la façon dont l'aide reçue est utilisée) et aux critères de ciblage appliqués pour définir qui, dans un groupe, sera couvert par le programme. Le type de conditions peut inclure la scolarisation, construire un abri, participer au dépistage de la malnutrition, à une formation... Les interventions de type « travail contre actif/formation/travail » sont toutes des formes de transferts conditionnels.</p> <p><i>Voir aussi :</i> Restriction, Transfert inconditionnel</p>
Connaissance de la clientèle (Know your customer)	<p>Informations que les banques demandent aux régulateurs locaux de collecter sur les nouveaux clients potentiels, afin de réduire les risques d'utilisation des produits financiers pour le blanchiment d'argent et d'autres crimes. Les réglementations nationales permettent une collecte plus ou moins large d'informations par les banques, selon le niveau de risque évalué.</p>
Contrat cadre	<p>Structure de contrat stipulant des clauses de contrat standard pour un prestataire, à adapter selon les informations – notamment financières - spécifiques à chaque service ou bien acheté. Il est limité dans le temps. L'usage de ce terme par les acteurs humanitaires et le secteur privé peut être différent.</p>
Coupons 	<p>Coupon sous forme de papier, de jeton ou de coupon électronique qui peut être échangé contre une quantité donnée ou un montant donné de biens, libellé soit sous forme d'un montant en espèces (par ex. 15 dollars), soit en précisant des produits de première nécessité ou des services prédéterminés (par ex., 5 kg de maïs, mouture de 5 kg de maïs), soit sous forme d'un mélange de montant en espèces et de produits de première nécessité. Les coupons sont échangeables auprès de fournisseurs présélectionnés ou dans des « foires » créées par l'organisation. Les termes « coupons » et « bons » sont souvent utilisés de manière interchangeable.</p> <p><i>Voir aussi :</i> Coupon à valeur marchandises, Coupon électronique, Coupon à valeur monétaire</p>
Coupons à valeur marchandises 	<p>Coupons échangés contre une quantité et une qualité de biens ou de services spécifiques auprès des vendeurs participant au programme. Ils partagent des similarités avec l'aide en nature, dans la mesure où ils imposent des restrictions et des spécifications sur l'aide reçue, mais sont utilisables au niveau des commerçants des marchés locaux contractualisés par l'organisation humanitaire en charge de l'intervention.</p>
Coupons à valeur monétaire 	<p>Coupons qui ont une valeur monétaire et qui peuvent être échangés auprès de fournisseurs participants pour l'achat de biens ou services d'un coût monétaire équivalent. Ils tendent à offrir une plus grande flexibilité et plus de choix que les coupons pour l'achat de marchandises, mais ils sont toujours nécessairement limités, étant donné qu'ils ne peuvent être échangés qu'auprès de certains vendeurs désignés. Voir aussi Coupon, Coupon à valeur marchandises et Coupon électronique</p> <p><i>Voir aussi :</i> Coupon, Coupon à valeur marchandises, Coupon électronique</p>
Coupon électronique 	<p>Une carte ou un code qui est remboursé électroniquement au vendeur participant au programme. Les coupons électroniques peuvent représenter une valeur de marchandises ou une valeur monétaire, et peuvent être stockés et remboursés à travers une variété d'outils électroniques (comme les téléphones, les terminaux POS).</p> <p><i>Voir aussi :</i> Coupon à valeur monétaire, Coupon à valeur marchandises</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

<p>Coupon papier / ou coupon physique</p> 	Un coupon papier indiquant généralement la valeur monétaire des articles ou des produits spécifiés contre lesquels il peut être échangé. Les coupons ont tendance à être conservés par le commerçant/vendeur lors de l'échange ou comportent deux parties : une à conserver par le commerçant/vendeur et une partie « reçu » pour le destinataire.
<p>Critère d'éligibilité</p>	Caractéristiques spécifiques que la population cible doit remplir avant que l'aide soit octroyée. Les caractéristiques sont déterminées en fonction du type de programme, de ses objectifs et des résultats souhaités, ainsi que de la nécessité d'assurer la durabilité. Parmi les critères d'éligibilité figurent : l'âge, le revenu, les caractéristiques sociodémographiques telles que la situation matrimoniale, la taille du ménage, les caractéristiques socio-économiques telles que l'éducation et la situation professionnelle, la situation géographique, l'état de santé, l'ethnie, etc.
<p>Cryptomonnaie (monnaie virtuelle, monnaie digitale)</p>	Une cryptomonnaie est une monnaie numérique ou virtuelle qui est protégée par la cryptographie, ce qui rend la contrefaçon ou les "doubles-dépenses" presque impossibles. De nombreuses cryptomonnaies sont des réseaux décentralisés basés sur la technologie du blockchain, un grand livre distribué appliqué par un réseau disparate d'ordinateurs. Une caractéristique déterminante des cryptomonnaies est qu'elles ne sont généralement pas émises par une autorité centrale, ce qui leur permet d'être théoriquement à l'abri de l'ingérence ou de la manipulation gouvernementale.
<p>Cycle de distribution</p>	À côté du cycle de distribution, il y a aussi l'encaissement qui est le processus permettant d'encaisser un chèque, un mandat, une obligation, un billet ou tout autre instrument financier. Il commence en même temps que le cycle de distribution et se termine lorsque le cycle est clos après rapprochement, paiement complet et production d'un rapport.

D

TERME	DÉFINITION
<p>Dépréciation</p>	La dépréciation est une baisse de la valeur de la monnaie, en règle générale dans d'un système de taux de change flottant. La dépréciation s'exprime généralement par une baisse en pourcentage de la valeur de la monnaie locale par rapport à la monnaie forte. <i>Voir aussi : Appréciation, Taux de change, Devise forte.</i>
<p>Dévaluation</p>	La dévaluation se produit lorsqu'un pays abaisse son taux de change dans un régime de taux de change fixe ou semi-fixe. Cela contraste avec la dépréciation sous un système de taux de change flottant, où le taux de change est défini par le marché. La dévaluation affecte les prix de la même manière que la dépréciation." <i>Voir également : dépréciation, taux de change.</i>
<p>Développement du marché</p>	Le développement des marchés est généralement compris comme un type de programmation basée sur le marché dans lequel les programmes de développement adoptent une perspective à plus long terme pour soutenir le secteur privé, en particulier les microentreprises et les petites entreprises. Les microentreprises et les petites entreprises ne fonctionnent pas de façon isolée, par conséquent les programmes ne doivent pas seulement travailler au niveau des petites entreprises individuelles ou des ménages, mais aussi avec les grandes entreprises, les associations ou les institutions gouvernementales qui exercent une influence sur les marchés. L'objectif ultime des programmes de développement des marchés est de stimuler une croissance économique durable qui réduit la pauvreté, principalement en veillant à ce que les propriétaires de petites entreprises et leurs employés participent à la croissance et en récoltent les fruits.
<p>Dispositif de point de service/de vente</p>	Dispositif qui ne contient pas d'argent mais permet de réaliser des transactions (réalisées dans les commerces, les restaurants, ou en points mobiles).

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Disposition à payer	Estimation des besoins futurs en matière de dépenses, composée des coûts historiques et du montant que les gens seraient disposés à payer avec une somme définie d'argent à leur disposition. Elle contribue à l'élaboration du panier de dépenses minimum. <i>Voir aussi : Panier de dépenses minimum</i>
Distribution	La distribution fait référence au paiement ou au transfert de l'assistance aux bénéficiaires. Cela recouvre la distribution de biens physiques (devises, coupons, carte de retrait, carte SIM etc.) et/ou le transfert d'un paiement électronique sur le compte bancaire, le téléphone, la carte du bénéficiaire.
Dollarisation	La dollarisation survient lorsqu'un pays commence officiellement à reconnaître le dollar US comme un moyen de change ou une monnaie de cours légal, à côté ou au lieu de sa monnaie nationale. Cela diffère de la dollarisation non officielle, qui se produit lorsque les dollars sont « illégalement » utilisés comme une forme d'appel d'offre. La dollarisation se produit généralement lorsque la monnaie locale est devenue instable et a commencé à perdre son utilité comme moyen d'échange pour les transactions de marché.
"Due diligence" simplifiée	Aussi connu comme une procédure "Know Your Customer" minimale ; peut-être une caractéristique d'une carte, se réfère aux réglementations nationales influençant la façon dont une carte peut être utilisée.

E

TERME	DÉFINITION
Effet multiplicateur	Effets indirects des transferts monétaires par lesquels les dépenses accrues des bénéficiaires contribuent à l'augmentation des revenus pour les non-bénéficiaires, à l'expansion des marchés pour les biens locaux ou à une augmentation de la demande des services. L'effet multiplicateur est le nombre approximatif par lequel un changement dans certains autres éléments de la demande globale est multiplié pour donner le montant total par lequel le revenu national est augmenté en conséquence des avantages directs et indirects issus du changement dans la demande.
Élasticité de la demande	Mesure la façon dont la quantité demandée par les acheteurs réagit à l'évolution des prix. Les biens que la population achète en quantités fortement réduites quand les prix montent ou quand les revenus diminuent (par ex. produits de luxe) ont une « demande élastique ». [PCMMA]
Élasticité de la demande par rapport au revenu	Mesure la sensibilité de la demande d'un bien à la suite d'un changement dans le revenu des consommateurs demandant le bien. L'élasticité-revenu constitue le rapport entre le taux de variation de la demande d'un bien et le taux de variation du revenu.
Elasticité de l'offre	Réactivité de la quantité d'un bien fourni, par des commerçants et d'autres, relative au changement des prix (élasticité des prix de l'offre) ou à d'autres facteurs (par ex. le revenu du fournisseur).
Élasticité des prix	Mesure de la variabilité de l'offre ou de la demande à la suite d'un changement dans les prix. L'élasticité des prix de la demande constitue le rapport entre le taux de variation de la demande d'un bien et le taux de variation des prix. L'élasticité des prix de l'offre constitue le rapport entre le taux de variation de l'offre d'un bien et le taux de variation des prix.
Encaissement	L'encaissement se réfère aux actions prises par les récipiendaires pour accéder à leur argent ; par exemple encaisser un chèque, ou utiliser un ATM ou un agent (pour l'argent électronique ou via un commerçant) pour retirer l'argent. Le processus plus large d'encaissement géré par l'organisation de mise en œuvre peut aussi être comprendre la réconciliation des paiements.

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Ensemble du système de réponse monétaire	<p>L'ensemble du système de réponse monétaire comprend toutes les interventions existantes qui fournissent des transferts d'espèces ou des coupons au même groupe de ménages touchés par la crise dans une zone géographique donnée. L'ensemble du système de réponse monétaire peut être composé d'un ou plusieurs modèles opérationnels.</p> <p><i>[Adapté de Cash assistance - How design influences value for money]</i></p>
Environnement de marché	<p>Environnement ou réglementations favorables qui influencent positivement la manière dont un système de marché fonctionne. Ils peuvent parfois s'avérer « défavorables » s'ils affectent le bon fonctionnement d'un marché. Ils constituent un des éléments de la cartographie et de l'analyse des systèmes de marché.</p> <p><i>Voir aussi : Cartographie du marché</i></p>
Environnement favorable	<p>L'environnement favorable, dans le contexte des marchés, sont des règles qui influencent le fonctionnement d'un système de marché. Si les règles font mal fonctionner le système de marché, elles sont parfois qualifiées de facteurs de « désactivation ». La compréhension de l'environnement favorable forme une « couche » dans la cartographie et l'analyse du système de marché.</p>
Espèces retirées au guichet	<p>Paiement d'espèces au guichet est aussi un paiement direct en espèces aux bénéficiaires en monnaie physique (billets et pièces). Ce terme s'applique lorsqu'un prestataire de services financiers (PSF) est engagé par une organisation humanitaire pour fournir des paiements en espèces directement aux bénéficiaires en tant que service de gré à gré, sans nécessiter aucune forme de compte ou de portefeuille de destinataire. Les sociétés de transfert de fonds et les bureaux de poste, ainsi que les banques, peuvent fournir ce service. Les paiements d'espèces au guichet sont distincts des espèces en caisse/espèces dans une enveloppe qui font généralement référence à des interventions où l'organisation humanitaire distribue directement l'argent elle-même.</p>
Evaluation du marché (market assessment)	<p>“Il s'agit d'un outil de diagnostic qui permet d'identifier les conditions et les tendances du marché actuelles, récentes et antérieure à la crise; l'offre et la demande de biens et de services; les caractéristiques et les goulots d'étranglement des chaînes d'approvisionnement et de valeur; les répercussions de la crise sur les marchés; la rentabilité de diverses activités génératrices de revenus, des emplois et du développement des affaires; et les possibilités d'accès au marché pour les populations affectées par la crise ainsi que les obstacles rencontrés.”</p>
Expansion horizontale	<p>Une option parmi la “typologie d'options” bien connue, conceptualisant les liens possibles entre la protection sociale, la gestion des risques et désastres et l'intervention humanitaire : inclusion temporaire de nouveaux cas de personnes affectées par des catastrophes dans un programme de protection sociale, soit en élargissant la couverture géographique, en enregistrant davantage de ménages éligibles dans les zones existantes, soit en modifiant les critères d'inscription.</p>
Expansion verticale	<p>La valeur de transfert ou la durée d'un programme de protection sociale est temporairement augmentée pour une partie ou pour la totalité des bénéficiaires”. Il s'agit d'une des options dans la “typologie d'options pour une protection sociale réactives aux chocs” qui a également été utilisée par les acteurs humanitaires pour conceptualiser les liens possibles entre l'aide humanitaire et la protection sociale.</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

F

TERME	DÉFINITION
Filet de sécurité ou Filet de sécurité sociale	<p>Transferts non contributifs tels que les aides alimentaires, les transferts monétaires et les coupons, qui peuvent ou non être soumis à des conditions, et qui sont destinés aux plus démunis et vulnérables. Ils font partie d'un sous-ensemble de mesures dans un système de protection sociale plus large.</p> <p><i>Voir aussi : Assistance sociale et Protection sociale</i></p>
Fléchage	<p>Le « fléchage » est une façon de concevoir un programme afin d'influencer la façon dont les bénéficiaires utilisent l'aide reçue. Par exemple, cela peut consister en des messages de sensibilisation transmis aux bénéficiaires, parfois combinés à des activités complémentaires. Les interventions en transferts monétaires spécifiques à un secteur peuvent utiliser le fléchage afin d'encourager les bénéficiaires à utiliser le transfert monétaire pour l'achat de biens ou de services qui contribuent directement à l'atteinte des objectifs sectoriels spécifiques.</p>
Financement climatique	<p>Le financement climatique fait référence à un financement - provenant de sources publiques, privées et alternatives - qui vise à soutenir les actions d'atténuation et d'adaptation qui permettront de lutter contre le changement climatique. Le financement climatique est nécessaire pour l'atténuation afin de réduire les émissions et pour l'adaptation aux effets néfastes, y compris la réduction des impacts du changement climatique. Les transferts monétaires peuvent potentiellement soutenir les adaptations aux changements climatiques de plusieurs manières, notamment en répondant aux besoins existants, en gérant les risques, en investissant dans des bases d'actifs et en facilitant la transition de la mobilité et des moyens de subsistance.</p> <p><i>Voir aussi : Action Anticipatoire, Action Précoce et Financement des Risques de Catastrophe</i> <i>[Adapté de unfccc.int et Godfrey Wood (2011)]</i></p>
Financement des risques de catastrophe	<p>Le financement des risques de catastrophe consiste à mettre en place des plans, des systèmes et des financements avant un événement pour s'assurer qu'un financement adéquat peut être acheminé rapidement et efficacement en cas d'urgence, réduisant ainsi les impacts et accélérant la reprise. Il s'agit de quantifier les risques à l'avance, de prépositionner des fonds et de les débloquer selon des plans préétablis. Cette approche ex ante peut compléter une aide ex post plus traditionnelle en fournissant une tranche de financement prévisible et bien définie beaucoup plus tôt et plus rapidement, sur la base d'indicateurs et de protocoles préalablement convenus. Le financement basé sur les prévisions est une forme de financement des risques de catastrophe.</p> <p><i>[Définition de Startnetwork.org]</i></p>
Flux d'argent en espèces (cash pipeline)	<p>Chaîne d'approvisionnement/flux d'approvisionnement pour la distribution de l'assistance en espèces.</p>
Fréquence de transfert	<p>La prévalence des transferts durant une période déterminée (mensuel, trimestriel ou annuel)</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

G

TERME	DÉFINITION
Gestion responsable des données	La gestion responsable des données va au-delà de la confidentialité et de la protection des données (le processus de protection des informations importantes contre la corruption, la compromission ou la perte) pour inclure des principes, des processus et des outils qui soutiennent la gestion sûre, éthique et efficace des données. Les transferts monétaires impliquent la collecte, le partage et l'utilisation de données potentiellement sensibles (qui, si elles sont mal consultées, pourraient nuire à des personnes et/ou affecter négativement des organisations) sur les personnes, les communautés, les lieux et les interventions humanitaires touchés par la crise, intégrant ainsi la gestion responsable des données tout au long du cycle du programme est important.
Guichet Automatique de Billet	Un guichet automatique (ATM) est une machine semi-automatisée qui distribue de l'argent ou effectue d'autres services bancaires sans l'aide d'un caissier (caissier) lorsqu'un titulaire de compte insère une carte bancaire ou des informations pertinentes. <i>[Glossaire Cash Essentials]</i>



H

TERME	DÉFINITION
Hyperinflation	L'hyperinflation décrit des augmentations rapides, excessives et hors de contrôle de l'inflation, de 50 % par mois ou plus. L'hyperinflation survient dans des conditions extrêmes, en particulier i) des conditions de dépression économique, ii) des conditions socioéconomiques et de l'État de droit détériorées et iii) des niveaux élevés de conflit interne et d'instabilité étatique. <i>Voir aussi : Inflation.</i>

I

TERME	DÉFINITION
Identification	L'identification est une phase qui consiste à établir l'identité de l'utilisateur. Elle permet répondre à la question : "Qui êtes-vous ?". L'utilisateur utilise un identifiant (que l'on nomme "Compte d'accès", "Nom d'utilisateur" ou "Login" en anglais) qui l'identifie et qui lui est attribué individuellement. Cet identifiant est unique.
Inclusion financière	L'inclusion financière désigne l'offre d'un éventail complet de services financiers de qualité, à tous ceux qui peuvent en jouir, par un ensemble de fournisseurs, à des clients financièrement capables. [www.centerforfinancialinclusion.org]
Inflation	Mesure de l'augmentation des prix par unité de temps (habituellement mesurée par le pourcentage d'augmentation par an).

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

<p>Interopérabilité</p>	<p>L'interopérabilité est la capacité des organisations à interagir vers des objectifs mutuellement bénéfiques, impliquant le partage d'informations et de connaissances entre les organisations, à travers les processus métier qu'elles prennent en charge, au moyen de l'échange de données avec d'autres systèmes utilisant des normes communes. Les données, par exemple, sont interopérables lorsqu'elles peuvent être facilement réutilisées et traitées dans différentes applications et systèmes. Au sein des transferts monétaires, les principaux domaines d'intervention comprennent l'interopérabilité des registres et des bases de données des bénéficiaires, y compris entre les programmes et systèmes de protection humanitaire et sociale, et l'interopérabilité entre les différents prestataires de services financiers. L'interopérabilité a des dimensions techniques (par exemple, des systèmes) et procédurales (par exemple, une politique) et peut être soit basée sur des normes (c'est-à-dire des normes convenues par toutes les parties prenantes concernées), soit développée après coup (par exemple, les organisations s'adaptent pour être compatibles avec un système dominant existant). ECHO 2022</p>
<p>Intersectoriel</p> 	<p>Caractéristique d'un programme, processus de prise de décision, approche ou activité impliquant l'engagement, les contributions et la collaboration d'acteurs issus de différents secteurs. Une approche intersectorielle est importante pour permettre l'analyse des besoins et une réponse holistique, notamment des interventions permettant la réponse simultanée à des besoins de différents secteurs.</p>
<p>Intervention de soutien aux acteurs du marché</p>	<p>Les interventions de soutien au marché sont un type de programmation basée sur le marché, qui vise à améliorer la situation des populations touchées par la crise en fournissant un soutien aux systèmes de marché critiques sur lesquels la population cible dépend pour les biens, les services, le travail ou les revenus. Ces interventions ciblent des acteurs du marché, des services, des politiques et des infrastructures spécifiques. Ils peuvent prendre plusieurs formes, y compris des activités qui soutiennent les acteurs du marché, les infrastructures et les services du marché. Ils peuvent chercher à surmonter à la fois les obstacles à l'offre/disponibilité et à la demande/accès. Le soutien du marché peut être intégré dans une intervention sectorielle et multisectorielle.</p>
<p>Intervention précoce</p>	<p>L'intervention précoce fait référence aux actions entreprises juste après la survenue d'une catastrophe, souvent basées sur des systèmes et une planification mise en place à l'avance pour faciliter une intervention rapide. L'action anticipée (ou précoce) est différente de la « réponse précoce » dans la mesure où la première commence avant que le danger et/ou la menace ne frappe, tandis que la seconde commence après qu'il a frappé.</p>
<p>Intervention sectorielle</p> 	<p>Intervention monétaire conçue pour accomplir des objectifs spécifiques à un secteur. Les transferts monétaires sectoriels peuvent être avec ou sans restriction, conditionnels et sans condition. Les coupons (transferts restrictifs) peuvent être utilisés pour limiter les dépenses des bénéficiaires aux services et items contribuant à l'atteinte des objectifs sectoriels spécifiques du programme. Les interventions sectorielles utilisant les transferts d'espèces peuvent être conçus pour influencer la façon dont les bénéficiaires dépensent l'argent.</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

L




TERME	DÉFINITION
Liquidité	<p>La liquidité désigne l'efficacité ou la facilité avec laquelle un actif peut être converti en espèces sans affecter son prix de marché, c'est-à-dire la mesure dans laquelle un actif peut être rapidement acheté ou vendu sur le marché à un prix reflétant sa valeur intrinsèque. L'actif le plus liquide de tous est l'argent comptant lui-même.</p> <p>Une crise de liquidité est une situation financière caractérisée par un manque de liquidités ou d'actifs facilement convertibles en espèces dans de nombreuses entreprises ou institutions financières simultanément.</p>
Lutte contre le blanchiment de capitaux	<p>La liquidité désigne l'efficacité ou la facilité avec laquelle un actif peut être converti en espèces sans affecter son prix de marché, c'est-à-dire la mesure dans laquelle un actif peut être rapidement acheté ou vendu sur le marché à un prix reflétant sa valeur intrinsèque. L'actif le plus liquide de tous est l'argent comptant lui-même.</p> <p>Une crise de liquidité est une situation financière caractérisée par un manque de liquidités ou d'actifs facilement convertibles en espèces dans de nombreuses entreprises ou institutions financières simultanément.</p>

M

TERME	DÉFINITION
Marché	<p>"Aussi appelé « la place du marché », le marché est une structure formelle ou informelle (pas nécessairement un espace physique) dans laquelle les acheteurs et les vendeurs échangent des biens, de la main-d'œuvre ou des services contre de l'argent ou d'autres biens. Le mot « marché » peut aussi désigner simplement l'endroit où les biens ou les services sont échangés. Les marchés sont parfois définis par les forces de l'offre et de la demande plutôt que par l'emplacement géographique, p. ex., « les céréales importées représentent 40 % du marché ».</p>
Marchés intégrés	<p>"L'intégration des marchés se produit lorsque les prix entre différents lieux ou entre différents groupes de produits suivent une tendance similaire sur une période de temps prolongée. Par exemple, si les marchés sont bien intégrés, les changements de prix à un endroit provoquent des changements de prix à d'autres endroits, parce que les gens peuvent se déplacer librement d'un marché à l'autre pour comparer la qualité et le prix."</p>
Marché virtuel (digital)	<p>Espace virtuel utilisé formelle ou informelle dans lequel les acheteurs et les vendeurs échangent des biens, de la main-d'œuvre ou des services contre de l'argent ou d'autres biens.</p> <p>Se référer à la définition du marché en général</p>
Mécanisme de distribution	<p>Moyen de distribution de transferts d'espèces ou de coupons (par ex. cartes à puce, transferts monétaires mobiles, transferts monétaires électroniques, de l'argent dans les enveloppes, etc.).</p>
Microfinance	<p>Provision de services financiers adaptés aux besoins des micro-entrepreneurs, personnes à bas revenus, ou les personnes systématiquement exclues des services financiers formels, notamment des petits prêts, petits montants de dépôts, assurance, services de paiements.</p>



GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Modalité 	<p>Se réfère à la forme d'assistance (espèces, coupons, nature, provision de services, combinaison de plusieurs). Cela peut inclure à la fois une aide directe au niveau des ménages et une assistance fournie au niveau plus large de la communauté (services de santé, infrastructure d'assainissement...).</p>
Modèle opérationnel (operational model)	<p>Les modèles opérationnels décrivent les structures à travers lesquelles les agences travaillent en collaboration pour concevoir et mettre en œuvre des interventions (fournissant de l'argent, des bons et/ou d'autres modalités) tout au long du cycle du programme. Les principales caractéristiques de conception des modèles opérationnels, qui définissent la manière dont ils sont gouvernés et administrés, comprennent les relations contractuelles et de financement (par exemple, les consortiums, les alliances), les systèmes (par exemple, le partage de données, l'interopérabilité), les arrangements programmatiques (par exemple, les projets consolidés, le ciblage, le suivi, responsabilité) et le modèle de délivrance (par exemple, plate-forme de prestation unifiée, séparation des fonctions, lien avec les programmes de protection sociale). Un modèle opérationnel diffère d'un forum de coordination qui a généralement une composition plus large et la fonction principale de coordination (plutôt que de fourniture d'assistance).</p> <p><i>[Partiellement adapté de Cash assistance – How design influences value for money]</i></p>
Monnaie électronique 	<p>Tout substitut électronique à la distribution d'espèces physiques garantissant la pleine flexibilité dans le choix des dépenses. Elle peut être conservée, dépensée, et/ou reçue sur un téléphone, une carte de retrait/de débit ou tout autre transfert électronique. Le transfert de monnaie électronique permet généralement le retrait d'espèces physiques si nécessaire.</p>
Monnaie forte (devise forte)	<p>“La monnaie forte se réfère à l'argent émis par un Etat qui est considérée comme politiquement et économiquement stable. Les monnaies fortes peuvent parfois être acceptées comme une forme de paiement pour l'achat de biens et services et même être préférées à la monnaie nationale. L'exemple typique est le dollar américain (USD).”</p>
Montant du transfert (ou valeur du transfert) 	<p>Montant fourni par l'assistance humanitaire à un ménage ciblé. Cette valeur de transfert représente l'écart entre le MEB et les besoins que les ménages sont déjà en mesure de couvrir (soit grâce à leur apport propre, soit grâce à une autre source d'assistance).</p>
Multisectoriel	<p>Se réfère à un processus, une approche, un programme... incluant plusieurs (plus d'un) secteurs (comme la sécurité alimentaire, les abris, la protection, l'éducation...)</p>

N


TERME	DÉFINITION
Numéro de compte personnel	<p>Le numéro complet à 16 chiffres sur une carte de retrait, de débit, ou carte prépayée.</p>
Numéro d'identification bancaire	<p>6 premiers chiffres d'une carte de débit, permettant d'identifier la banque émettrice. La banque émettrice est responsable des cartes qu'elle délivre selon les termes de sa licence bancaire définissant les régulations “Know your customer” (connaissance de la clientèle).</p>
Numéro d'identification personnel (PIN)	<p>Code numérique utilisé dans de nombreuses transactions financières. Le code PIN est généralement utilisé avec une carte de paiement et peut être réclamé pour finaliser une transaction.</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

O

TERME	DÉFINITION
Optimisation des coûts	<i>Voir aussi : Analyse de l'optimisation des coûts</i>

P

TERME	DÉFINITION
Paiement d'espèces dans des enveloppes	Le paiement d'espèces dans des enveloppes désigne aussi un paiement direct en espèces aux bénéficiaires en monnaie physique (billets et pièces). Ce terme s'applique généralement lorsque l'organisation humanitaire gère directement la distribution sans faire appel aux services d'un prestataire de services financiers (PSF). Les espèces retirées à la caisse (ou au guichet) sont distinctes des espèces au guichet qui emploient un FSP pour livrer des espèces physiques. Le paiement d'espèces au guichet peut également être appelé paiement d'espèces dans une enveloppe si les espèces sont fournies dans une enveloppe.
Paiement digital	<i>Voir aussi : Transfert électronique</i>
Paiement direct	Le paiement direct fait référence au versement d'espèces aux bénéficiaires en monnaie physique (pièces et billets).
Panier de dépenses minimum	Le panier de dépense minimum (MEB) est un outil opérationnel. Il est utilisé pour identifier et calculer, dans un contexte particulier et pour un moment précis, le coût moyen des besoins de base multisectoriels d'un ménage socio-économiquement vulnérable qui peuvent être monétisés et accessibles en qualité adéquate via le marché local. Les biens et services inclus dans le MEB doivent permettre aux ménages de satisfaire leurs besoins fondamentaux et leur niveau de vie minimum sans avoir recours à des stratégies d'adaptation négatives ou sans compromettre leur santé, leur dignité et leurs moyens de subsistance essentiels. Un MEB peut être calculé pour différentes tailles de ménage.
 Plateforme de distribution unifiée (unified delivery platform)	"Les organisations humanitaires qui mettent en œuvre leurs programmes de manière indépendante décident d'utiliser le même prestataire de services financiers pour distribuer leurs transferts en espèces respectifs. Pour ce faire, ils signent un contrat unique avec un seul prestataire de services financiers (PSF) ou ils harmonisent leur contrat bilatéral avec ce PSF unique."
Portefeuille électronique	Logiciel intégré dans les cartes à puce ou les cartes SIM des téléphones portables qui contient ou peut recevoir de l'argent électronique ainsi qu'une signature numérique.
Pouvoir d'achat	Capacité d'achats de biens (généralement définie par le revenu).
Prestataire de services financiers (PSF)	Entité de prestation de services financiers, éventuellement de services de transferts électroniques. Selon le contexte, les prestataires de services financiers peuvent être des entreprises émettrices de coupons électroniques, des établissements financiers (des banques et des institutions de microfinance, par exemple) ou des opérateurs de réseau mobile. Les prestataires de services financiers incluent de nombreuses entités (telles que les fonds d'investissement, les compagnies d'assurance, les cabinets comptables) outre celles qui offrent des transferts monétaires ou coupons humanitaires. C'est pourquoi, dans le cadre de transferts monétaires, on considère que les prestataires de services financiers sont ceux qui fournissent les services de transferts
Prix en gros	Valeur monétaire à laquelle un commerçant achète des biens en grande quantité pour les vendre par la suite à des consommateurs, habituellement en petites quantités et à prix plus élevé.

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Programmation basée sur le marché	<p>Une programmation basée sur le marché (aussi appelée « approche basée sur les marchés ») se réfère à des projets conçus pour être mis en œuvre à travers les marchés locaux ou les soutenir.</p> <p>Cela recouvre tous les types d'engagement avec les marchés locaux, des actions qui apportent un appui immédiat aux bénéficiaires, aux activités qui renforcent proactivement les systèmes de marchés locaux ou les marchés.</p>
Propension à consommer	<p>La propension à consommer est un terme économique utilisé pour décrire la part d'argent d'un ménage (par exemple, son revenu) qu'il dépensera pour un ensemble donné de biens et de services. Les ménages peuvent choisir sur quoi dépenser, combien utiliser/consommer (c'est-à-dire dépenser), et combien épargner et/ou investir dans de futures possibilités de revenus. La propension marginale à consommer est le montant EXTRA qu'un ménage a l'intention de dépenser pour recevoir plus d'argent. Il est utilisé dans le calcul des effets multiplicateurs.</p>
Protection sociale	<p>“La protection sociale comprend un ensemble de politiques et de programmes visant à prévenir et à protéger tous les individus contre la pauvreté, la vulnérabilité et l'exclusion sociale, tout au long de leur cycle de vie, en mettant l'accent sur les groupes vulnérables. Cela signifie assurer une protection adéquate à tous ceux qui en ont besoin, y compris la population infantile ; les personnes en âge de travailler en cas de maternité, de maladie, d'accident du travail ou encore les personnes qui n'ont pas de travail ; les personnes en situation de handicap et les personnes âgées. Cette protection peut être assurée par les assurances sociales, les prestations sociales financées par les impôts, les services d'assistance sociale, les programmes de travaux publics et autres plans qui garantissent la sécurité des revenus de base et l'accès aux services essentiels. [1]</p>
Protection sociale adaptative	<p>La protection sociale adaptative (PSA) a pour objectif: 1) d'accroître l'accès aux filets de sécurité sociale des personnes les plus démunies et les plus vulnérables, en particulier si elles ont été identifiées comme étant à risque de subir des chocs; 2) transférer des ressources aux ménages à risque avant que des chocs ne surviennent pour protéger l'épargne et l'accumulation d'actifs et 3) améliorer les réseaux de protection pour transmettre des informations sur l'exposition et la vulnérabilité, en informant sur les actions de soutien à la préparation, à la confrontation aux chocs et à l'adaptation à ceux-ci.</p> <p>Comment s'articulent la protection sociale adaptative et la protection sociale réactive aux chocs. Le CALP Network considère que la protection sociale adaptative est une catégorie générale et que la protection sociale réactive aux chocs est une sous-catégorie de la PSA, car la protection sociale réactive aux chocs soutient la préparation et l'adaptation, tandis que la PSA vise également à renforcer la capacité adaptative et transformatrice.</p>
Protection sociale réactive aux chocs	<p>La capacité du système de protection sociale à anticiper les chocs pour maintenir son/ses programme-s régulier-s, à les étendre et/ou à faire preuve de souplesse pour tenir compte des nouvelles populations et des nouveaux besoins suite à des perturbations, et à contribuer au renforcement de la résilience des individus et des ménages, des collectivités et des systèmes dans les crises futures. Le terme « étendre » désigne un certain nombre d'options, notamment l'introduction de nouveaux programmes gouvernementaux, l'extension des programmes existants et l'utilisation de certaines ou de toutes les composantes du système opérationnel du programme par d'autres ministères (en particulier celui de la gestion des risques de désastre GRD) et/ou d'autres acteurs humanitaires pour fournir l'aide humanitaire.</p>
Provision de services	<p>Se réfère à la provision de services à des populations affectées par des crises comme la fourniture d'eau et de soins, d'éducation, de protection etc. En cas de crise les agences peuvent fournir ces services de façon indépendante, ou travailler en collaboration avec l'État/les fournisseurs de services publics</p>




GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

R

TERME	DÉFINITION
Rapport coût/efficacité	L'efficacité par rapport aux coûts établit la mesure dans laquelle le programme atteint ou prévoit d'atteindre ses objectifs (résultats/impacts) à moindre coût par rapport aux solutions alternatives. [Banque Mondiale]
Rapport coût/résultat	Le bon rapport coût/résultat se rapporte à la bonne utilisation des ressources afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles pour la population touchée par une crise ou une catastrophe. [DFID]
Rapprochement	Vérification comptable à la fin de chaque cycle de distribution d'un programme de transfert monétaire afin de vérifier le solde de trésorerie et d'identifier les éventuels écarts budgétaires et les pièces justificatives associées.
Ratio coût total/transfert	Le ratio coût total/transfert est une mesure de la valeur réelle des transferts reçus par les bénéficiaires en tant que ratio des coûts associés à la livraison, y compris tous les coûts de transaction dans le processus de paiement, les coûts directs associés au projet ainsi que des coûts indirects. Le ratio coût total/transfert est un moyen standard de mesurer la rentabilité qui estime le coût de la fourniture de l'assistance et peut aider à identifier comment les caractéristiques contextuelles ou programmatiques déterminent le coût par résultat. Il utilise la formule : Valeur nette totale des transferts aux bénéficiaires / Coût total de l'intervention (y compris la valeur de l'aide transférée et les coûts indirects). La solution fournit la valeur de l'aide reçue en proportion du coût de l'intervention, qui peut être exprimée en pourcentage (par exemple, 80 %), en ratio (par exemple, 80:20) ou en décimales (par exemple, 0,80). <i>[Partiellement adapté de DG ECHO (2022)]</i>
Réconciliation	La réconciliation est un processus qui compare deux ensembles d'enregistrements pour vérifier que les données sont correctes et concordantes. Pour les interventions monétaires, l'accent est principalement mis sur le rapprochement des fonds sortants du niveau organisationnel avec l'aide reçue par les bénéficiaires. Il s'agit d'un processus régulier et continu qui garantit que les transferts d'espèces et/ou de coupons (ou d'autres modalités d'assistance) sont comptabilisés, valides et autorisés, et que les erreurs et les écarts sont détectés et corrigés. Pour les transferts monétaires, cela signifie généralement comparer les transactions et l'activité aux bases de données, aux enregistrements et à la documentation de support tels que les listes de destinataires, les enregistrements de transfert, les ordres de paiement, etc. Cela impliquera à la fois les enregistrements de l'organisation et du fournisseur de services, le cas échéant. <i>[Partiellement adapté de RCRC Cash in Emergencies Toolkit]</i>
Registre social	Systèmes d'information qui soutiennent la sensibilisation, l'admission, l'enregistrement et la détermination de l'éligibilité potentielle pour un ou plusieurs programmes sociaux ». Bien qu'initialement définis dans le contexte des systèmes d'information utilisés par les plans de protection sociale, ces registres peuvent également servir à orienter la conception des programmes d'aide humanitaire (plans fournis par les gouvernements et par les acteurs humanitaires internationaux).
Registre unique (et système intégré de gestion de l'information associée)	Un système intégré de gestion de l'information « permet le flux et la gestion de l'information au sein et entre les programmes de protection sociale et parfois au-delà vers d'autres secteurs ». Il se compose de deux éléments, une base de données à registre unique « contient des renseignements complets sur les bénéficiaires potentiels et actuels » et un logiciel qui « transforme systématiquement les données en informations, les relie à d'autres bases de données, les analyse et les utilise ».

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Responsabilité en matière de données	<p>La responsabilité en matière de données va au-delà de la confidentialité et de la protection des données (le processus de protection des informations importantes contre la corruption, la compromission ou la perte) pour inclure des principes, des processus et des outils qui soutiennent la gestion sûre, éthique et efficace des données. Les transferts monétaires impliquent la collecte, le partage et l'utilisation de données potentiellement sensibles (qui, si elles sont mal consultées, pourraient nuire à des personnes et/ou affecter négativement des organisations) sur les personnes, les communautés, les lieux et les interventions humanitaires touchés par la crise, intégrant ainsi la responsabilité en matière de données tout au long du cycle du programme est important.</p> <p><i>[Adapté de CALP (2021)]</i></p>
Restriction 	<p>Une restriction se rapporte aux limites appliquées à l'utilisation du transfert, après qu'il a été reçu par le bénéficiaire. Les restrictions peuvent aussi bien définir les biens et services auxquels le transfert donne accès, et/ou les lieux où le transfert peut être utilisé. Le degré de restriction peut varier, de l'obligation d'acheter des biens spécifiques, à dépenser le transfert pour une certaine catégorie de biens et services. Tous les coupons sont par nature restrictifs, puisqu'ils limitent ce que le bénéficiaire peut acheter et où utiliser le coupon. L'aide en nature est aussi restrictive. Les transferts d'espèces sont par nature non restrictifs quant à leur utilisation par les bénéficiaires. Les restrictions sont différentes des conditions qui sont des activités ou prérequis exigés des bénéficiaires pour qu'ils puissent recevoir l'assistance. Voir aussi Conditionnalité et Transfert non restrictif</p>
Retraits sans cartes /opérations sans cartes	<p>“Un mécanisme de distribution dans lequel les bénéficiaires reçoivent un virement en espèces via un guichet automatique sans utiliser de carte de crédit ou de carte bancaire. Les bénéficiaires accèdent au transfert en insérant un code unique fourni par l'organisme qui effectue le transfert en espèces. Les codes peuvent être fournis de différentes façons (par exemple, des codes imprimés ou des codes envoyés par SMS via des téléphones mobiles - des messages WhatsApp - ou des codes envoyés par des appels téléphoniques sur des lignes fixes ou par WhatsApp).”</p> <p>On utilise également le terme “opérations sans carte” (utilisation au Guatemala)</p>
Revenu	<p>Le revenu fait référence au montant d'argent et aux autres transferts de valeur reçus par les individus à titre de rémunération du travail, de paiement de produits ou de services, de transferts de protection sociale, entre autres.</p> <p><i>[Définition adaptée de Investopedia]</i></p>

S

TERME	DÉFINITION
Secteur privé	<p>Le secteur privé inclut tous les acteurs générant un revenu excédentaire/un profit grâce à leurs opérations commerciales. Cela inclut les commerçants individuels et les microentreprises, les petites entreprises employant une main-d'œuvre temporaire, les coopératives possédant de nombreux « membres » ou actionnaires, jusqu'aux entreprises multinationales. La frontière séparant le secteur privé du reste n'est pas bien définie. En effet, beaucoup d'entreprises privées appartiennent au gouvernement, et certaines, par exemple les « entreprises sociales », pilotent des projets qui génèrent un profit ensuite réinvesti dans la société.</p>
Séparation des fonctions / ségrégation des fonctions (?)	<p>La « ségrégation des fonctions » est un modèle opérationnel dans lequel différentes organisations livrent le ou les mêmes projets, mais se voient attribuer différentes activités spécifiques dans le cycle du projet. Ce modèle peut être initié par les organisations elles-mêmes (par exemple, la plateforme commune pour les transferts monétaires, Common Cash Delivery Platform) ou par le donateur (par exemple, les orientations de DG ECHO sur les transferts à grande échelle). La ségrégation des fonctions est aussi instituée au sein d'une même organisation pour garantir la transparence et renforcer le contrôle interne.</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Service de soutien au marché	Service public ou privé qui aide un marché à fonctionner (peut également être désigné par service commercial, infrastructure clé ou fonction de soutien). Ce soutien au marché peut aussi contribuer au bien-être de la population dans d'autres domaines. Par exemple, une route aide les commerçants à transporter leurs marchandises, mais elle est également utilisée par les personnes pour accéder aux hôpitaux, aux écoles, pour rendre visite à leurs proches, etc.
Simplified Due Diligence	Aussi connu comme une procédure "Know Your Customer" minimale ; peut-être une caractéristique d'une carte, se réfère aux réglementations nationales influençant la façon dont une carte peut être utilisée.
Subvention en espèces (cash grant)	"Une subvention en espèces est généralement définie comme un montant d'argent qui est fourni à une personne ou à une organisation avec un objectif particulier, comme l'éducation ou le développement des moyens de subsistance. Bien que le terme « subvention en espèces » soit souvent utilisé de façon interchangeable avec le terme « transfert monétaire en espèces » dans la pratique, à strictement parler, le terme devrait être utilisé seulement lorsque l'argent est fourni dans un but précis, généralement prédéterminé par l'organisme qui accorde la subvention. En tant que telle, la subvention en espèces n'est pas, par exemple, le terme approprié à utiliser pour décrire les transferts en espèces à usage multiple ou les transferts en espèces inconditionnels, qui permettent au bénéficiaire de choisir la façon dont il utilise son aide. "Transferts monétaires sous forme d'espèce" ou "assistance en espèces" sont les termes recommandés, car ils sont neutres par rapport à l'utilisation qui est faite de l'aide."
Subventions et dispenses de frais	Les exonérations de frais et les subventions, telles que les subventions à la nourriture ou au carburant, sont un moyen indirect d'augmenter la valeur du revenu des ménages puisqu'elles réduisent le coût des services et des articles achetés par le ménage. Cependant, ils risquent d'être régressifs et de bénéficier davantage aux ménages les moins pauvres qui consomment davantage. <i>[Adapté de OPM (2018)]</i>
Suivi du marché	'Le suivi du marché est la collecte périodique de données sur le marché au fil du temps, recueillies principalement auprès des fournisseurs sur les marchés ainsi que des ménages et d'autres informateurs clés pour surveiller les tendances. Les données sur le marché peuvent inclure les prix ainsi que la disponibilité des biens, l'accès aux marchés et d'autres aspects de l'évolution des marchés au fil du temps. »
Suivi par des tiers	Dans la pratique, le suivi par des tiers peut prendre différentes formes, mais il implique généralement la collecte et la validation d'informations de suivi par des parties extérieures à une organisation humanitaire ou à un donateur. Dans les programmes de TM à grande échelle, le suivi par des tiers peut également prendre la forme plus large d'une prestation indépendante de suivi, évaluation, redevabilité et apprentissage (MEAL), dans le but de renforcer la responsabilisation, l'efficacité et l'efficience des TM, et contribuer à une connaissance et à un apprentissage sectoriels plus larges.
Système de filets sociaux	Un ensemble de programmes, idéalement bien conçus et bien mis en œuvre, qui sont complémentaires entre eux et envers d'autres politiques publiques ou sociales. Voir Filet social ou Filet de sécurité sociale
Systèmes de gestion de l'information	Dans la communauté internationale du développement et des ONG, le Système de Gestion de l'Information (SGI) est un terme général qui a été utilisé pour désigner les systèmes de gestion de l'information dans des contextes sectoriels spécifiques. Par exemple, les ressources humaines, l'éducation, la santé, etc. Dans le domaine de la protection sociale, les professionnels du développement utilisent souvent le terme SGI pour désigner des systèmes (ou des applications logicielles) qui gèrent des informations pour le fonctionnement des systèmes d'enregistrement et d'éligibilité – ou pour le fonctionnement de programmes spécifiques qui fournissent des prestations et des services (p. ex., opérations de paiement, suivi des conditionnalités, etc.)




GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Système de livraison	<p>Ce terme est utilisé dans la protection sociale pour englober tous les processus opérationnels du cycle de programme de protection sociale. Les systèmes de livraison constituent l'environnement opérationnel pour la mise en œuvre des programmes de protection sociale tout au long des phases de la chaîne de prestation. Ces phases sont communes à la plupart des programmes de protection sociale et comprennent la sensibilisation, l'admission et l'enregistrement, l'évaluation, l'inscription, la fourniture de paiements ou de services, ainsi que le suivi et la gestion des bénéficiaires. Les acteurs clés interagissent tout au long de cette chaîne de livraison, y compris les personnes et les institutions.</p> <p>NB. Le système de livraison est distinct du terme mécanisme de livraison tel qu'il est défini et utilisé dans les transferts monétaires humanitaires, qui se réfère uniquement aux moyens de transférer et de recevoir l'assistance.</p> <p><i>[Adapté du Sourcebook on the Foundations of Social Protection Delivery Systems]</i></p>
Système de marché	<p>Ensemble des acteurs et des relations qu'ils entretiennent les uns avec les autres, avec l'assistance ou des services commerciaux, mais aussi avec l'environnement favorable, c'est-à-dire les règles et les normes qui influencent le fonctionnement du système en question. Les systèmes de marchés sont interconnectés lorsqu'ils partagent le même environnement favorable, les mêmes règles et normes, les mêmes services commerciaux et services de soutien, par exemple lorsqu'ils œuvrent au sein d'un même pays. Voir aussi Service de marché, Analyse des systèmes de marché, et Environnement favorable</p>
Système de marché du travail	<p>Un système de marché du travail est un système de marché au sein duquel les personnes peuvent vendre ou proposer leur travail, et où d'autres peuvent l'acheter (demande). Voir aussi Système de marché et Analyse du marché du travail</p>
Système de marché critique	<p>Systèmes de marché spécifiques qui correspondent le plus aux besoins immédiats de la population cible. Il s'agit essentiellement des marchés qui ont ou qui pourraient avoir un rôle majeur dans la satisfaction des besoins fondamentaux de la population cible. [PCMMA]</p>


T

TERME	DÉFINITION
Taux de change	<p>Les taux de change représentent les valeurs de la monnaie d'un pays par rapport à une autre monnaie. Si la valeur de la monnaie nationale baisse, il devient plus coûteux d'acheter des marchandises importées. Les taux de change officiels sont fixés par les banques centrales, afin que les gouvernements puissent avoir des relations commerciales et importer des devises étrangères fortes. Les systèmes comprennent des taux de change flottants (les forces du marché déterminent la valeur d'une monnaie) ou des taux de change fixes (la Banque centrale fixe la valeur de la monnaie par rapport à une autre monnaie). Les taux de change du marché sont utilisés par les banques commerciales et les investisseurs de Forex formels. Des taux de change du marché parallèle peuvent également exister si les taux officiels et commerciaux sont surévalués et/ou s'il y a des restrictions gouvernementales sur les échanges commerciaux de devises, ce qui signifie que ces échanges peuvent être illégaux (marché noir). Les taux de change préférentiels peuvent se produire lorsqu'un pays met en œuvre un système de taux de change multiples dans lequel sa monnaie est légalement échangée. Certains utilisateurs de devises peuvent avoir un taux de change qui est meilleur pour eux ou « préférentiel ».</p>
Terminal de paiement électronique TPE	<p>Un terminal de paiement électronique est défini comme l'appareil utilisé pour effectuer des transactions, en personne ou en ligne. C'est une combinaison de matériel et de logiciels qui accepte les paiements, produit des reçus et suit les ventes. Le terminal de paiement électronique peut inclure des ordinateurs, des scanners, des lecteurs de cartes, des moniteurs, des tablettes, d'autres appareils mobiles, etc. de faisabilité et si certaines fonctionnalités hors ligne peuvent être nécessaires.</p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

Transaction intégrée	Un bien ou service qui n'est pas payé directement mais qui est inclus ou dissimulé dans l'échange d'un autre bien ou service payé.
Transfert conditionnel	<i>Voir aussi : conditionnalité.</i>
 Transferts d'espèces	Assistance sous forme de remise d'argent (physique ou digital/électronique) aux bénéficiaires (particuliers, ménages ou communautés). Les transferts d'espèces se distinguent à la fois de la distribution de coupons et de l'assistance en nature. Bien que par nature, l'aide en transfert d'espèces ne permette pas de restreindre la façon dont elle est dépensée, dans la pratique, un transfert d'espèces peut être décrit comme s'accompagnant de restrictions dès lors que l'argent est censé être dépensé pour l'achat de biens ou de services spécifiques. Ces restrictions peuvent se refléter dans les objectifs, la conception et le ciblage d'une intervention.
 Transfert d'espèces à usages multiples	Transfert d'espèces à usages multiples : Transfert d'espèces, régulier ou ponctuel, qui correspond au montant d'argent dont un ménage a besoin pour subvenir en tout ou partie à un ensemble de besoins de base et/ou de rétablissement. Le terme se réfère aux transferts monétaires conçus spécifiquement pour couvrir des besoins multiples, avec une valeur de transfert définie en cohérence. Les TEUM sont généralement indexés sur l'analyse des déficits basée sur le MEB ou autre méthode de calcul des besoins de base. Tous les TMUM sont, par définition, des transferts monétaires non restrictifs puisqu'ils doivent être dépensés selon les choix des bénéficiaires.
Transferts de fonds	Argent envoyé d'une personne à une autre, par exemple l'argent envoyé par les émigrés travaillant à l'étranger vers leur famille dans leur pays d'origine.
 Transfert électronique	Transfert électronique fait référence aux transferts électroniques d'argent ou de bons électroniques de l'agence d'exécution à un destinataire. Ils permettent d'accéder à des espèces, des biens et/ou des services via des appareils mobiles, des bons électroniques ou des cartes (par exemple, cartes prépayées, ATM, intelligentes, de crédit, de débit). Les paiements numériques/transferts électroniques sont des termes génériques pour l'argent électronique et les bons électroniques.
Transfert inconditionnel	Transfert fourni aux bénéficiaires sans qu'ils aient besoin de remplir des obligations prérequis pour pouvoir recevoir l'aide. Voir aussi Conditionnalité et Transfert conditionnel
Transferts monétaires complémentaires.	Il s'agit de transferts monétaires complémentaires qui viennent s'ajouter aux distributions des transferts monétaires électroniques (qu'il s'agisse d'espèces, de coupons ou d'argent électronique). Les transferts monétaires complémentaires peuvent se faire par téléphone mobile, par carte de débit, etc. Parfois, les recharges (top ups) sont utilisées pour fournir un montant supplémentaire pour couvrir des besoins additionnels ou exceptionnels à un moment donné (par exemple en cas de sécheresse ou d'inondations, de pandémie, en hiver, etc.)"
Transferts monétaires de groupe (group cash transfers)	Une approche visant à fournir des ressources sous forme de liquidités à des groupes sélectionnés pour mettre en œuvre des projets qui bénéficient à une sous-section de la communauté ou à la communauté dans son ensemble. Les transferts monétaires de groupe sont une modalité de réponse qui vise à transférer le pouvoir aux populations affectées par la crise (généralement délimitées par la situation géographique) ou aux groupes communautaires pour répondre à leurs propres besoins et priorités.
Transferts monétaires multi-sectoriels	Se réfère à un processus, une approche, un programme... incluant plusieurs (plus d'un) secteurs (comme la sécurité alimentaire, les abris, la protection, l'éducation...).
	Il y a à côté les TM intersectoriels : Caractéristique d'un programme, processus de prise de décision, approche ou activité impliquant l'engagement, les contributions et la collaboration d'acteurs issus de différents secteurs. Une approche intersectorielle est importante pour permettre l'analyse des besoins et une réponse holistique, notamment des interventions permettant la réponse simultanée à des besoins de différents secteurs.

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

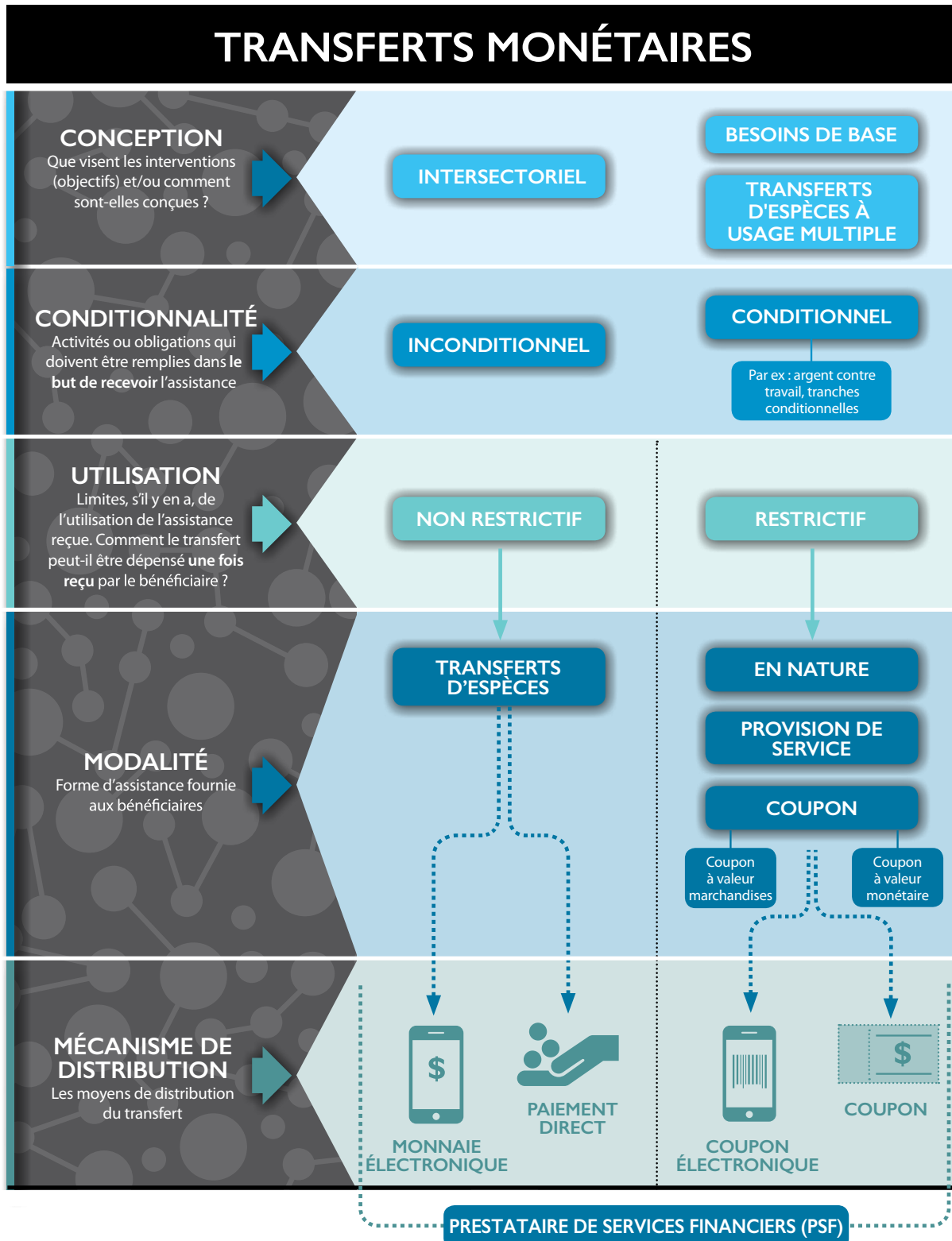
Transfert monétaire sectoriel	Transfert monétaire dont l'objectif principal est de couvrir un seul secteur.
Transferts non restrictifs	L'utilisation des transferts non restrictifs est laissée à la libre appréciation des bénéficiaires, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de limitations directes imposées par l'agence de mise en œuvre sur la façon dont le transfert devrait être dépensé. Les transferts d'espèces sont par définition non restrictifs. Voir aussi Restriction.
Transfert restrictif	Un transfert restrictif oblige le bénéficiaire à utiliser l'aide reçue pour payer des biens ou services spécifiques. Cela inclut les coupons, restrictifs par défaut, et les transferts monétaires dont la réception est dépendante de la façon dont les précédents transferts ont été dépensés. Voir aussi Restriction
 Transferts monétaires	<p>Ensemble des programmes d'assistance qui prévoient la distribution directe aux bénéficiaires d'un instrument de paiement (argent en espèces ou coupons) sans remboursement. Dans le contexte humanitaire, les bénéficiaires peuvent être des particuliers, des ménages ou des communautés, et non un gouvernement ou d'autres acteurs étatiques. Cela exclut les transferts de fonds d'individu à individu et la microfinance (bien que les institutions de microfinance et de transferts de fonds puissent être utilisées pour les versements).</p> <p>Ce terme est interchangeable avec Intervention monétaire.</p> <p><i>Voir aussi : Assistance monétaire</i></p>
Transfert social	Des transferts directs prévisibles aux particuliers ou aux ménages, en nature et en espèces, afin de protéger les particuliers et les ménages des chocs et de soutenir l'accumulation d'actifs humains, productifs et financiers
Taux de change	<p>Les taux de change sont les valeurs de la devise d'un pays par rapport à une autre devise. Si la valeur de la monnaie nationale baisse, il devient plus cher d'acheter des biens importés, tandis que les exportations du pays deviennent plus compétitives. Les taux de change officiels sont fixés par les banques centrales, afin que les gouvernements puissent commercer entre eux et permettre aux particuliers, aux banques, aux entreprises, etc. d'acheter et de vendre des devises étrangères. Les systèmes les plus fréquemment utilisés pour fixer les taux sont les taux de change flottants (les forces du marché déterminent la valeur d'une monnaie); des taux de change fixes (la Banque centrale fixe la valeur de la monnaie par rapport à une autre monnaie) ; et des bandes de taux de change ou bandes monétaires (la Banque centrale permet au marché de déterminer la valeur de la devise dans certaines bandes, et intervient dans le cas contraire).</p> <p>Les taux de change du marché sont utilisés par les banques commerciales et les cambistes formels. Des taux de change parallèles sur le marché peuvent également survenir si les taux officiels et commerciaux sont surévalués et/ou s'il existe des restrictions gouvernementales sur les échanges commerciaux de devises, ce qui signifie que ces échanges peuvent être illégaux (« marché noir »). Des taux de change préférentiels peuvent se produire lorsqu'un pays met en œuvre un système de taux de change multiples auquel sa monnaie est légalement échangée. Certains utilisateurs de devises peuvent avoir un taux de change qui leur convient mieux ou « préférentiel ».</p> <p><i>[Définition adaptée de Good Practice Review on Cash Assistance in Contexts of High Inflation and Depreciation]</i></p>

GLOSSAIRE DES TRANSFERTS MONÉTAIRES

V

TERME	DÉFINITION
Valeur de transfert (montant du transfert)	Montant fourni par l'assistance humanitaire à un ménage ciblé. Cette valeur de transfert représente l'écart entre le MEB et les besoins que les ménages sont déjà en mesure de couvrir (soit grâce à leur apport propre, soit grâce à une autre source d'assistance).
Volume de chargement	Pour les cartes prépayées ou l'argent électronique, il s'agit du montant total chargé sur les cartes ou les portefeuilles électroniques. Le volume de paiement ou volume de chargement peut aussi se référer au montant payé par les détenteurs de cartes/de portefeuille électronique.
Volatilité des prix	Décrit les fluctuations de prix d'un produit. La volatilité est mesurée par les différences de pourcentage d'un jour à l'autre (de semaine à semaine ou de mois à mois) dans le prix de la matière première. Le degré de variation - et non le niveau des prix - définit un marché volatil. Étant donné que le prix est fonction de l'offre et de la demande, la volatilité résulte des caractéristiques sous-jacentes de l'offre et de la demande du marché. Elle peut être induite, par exemple, par les changements climatiques, la production et l'importation, les niveaux de stockage, les contraintes de livraison, les informations sur le marché ou la saisonnalité. La volatilité fournit une mesure de l'incertitude des prix sur les marchés. <i>[Définition tirée du glossaire du PAM]</i>

ANNEXE I: DIAGRAMME ILLUSTRATIF DES TERMES CLÉS DES TRANSFERTS MONÉTAIRES



Assistance en espèces Assistance en m
de base Conditionnalité Coupons C
valeur marchandises Coupon électro
papier / ou Analyse des options de ré
physique Intersectoriel Intervention
distribution Modalité Monnaie élect
monétaire Montant du transfert (ou v

